



# موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

## Notice to Mariners

## إشعار إلى البحارة

**Subject:** The Mandatory Installation and Operation of the AIS System  
الموضوع: إلزامية تركيب وتشغيل جهاز تحديد هوية السفينة

**To:** All Shipping Agents, Port Users Including Ships' Masters and Vessel's Owners  
المرسل إليه: جميع الوكلاء الملاحيون ومستخدمي الميناء والقنوات الملاحية بما في ذلك قائد السفينة و ملاك السفن التجارية

Reference is made to the ministerial resolution (102) 2017 and Federal Transport Authority circular No. (5) 2018 (attached) regarding the mandatory installation and operation requirements of the Automatic Identification System (AIS).

All Port Users, Ships' Masters, Vessel's Owners and other concerned parties are hereby requested to comply with the subject ministerial resolution and FTA circular.

For any inquiry related to this circular, please direct your email to Abu Dhabi Ports Harbour Master Office [HM.Office@adports.ae](mailto:HM.Office@adports.ae)

بالإشارة إلى قرار رئيس مجلس الإدارة رقم (102) لسنة 2017 وتعميم رقم (5) لسنة 2018 الصادر من الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية (مرفق) بخصوص إلزامية تركيب وتشغيل جهاز تحديد هوية السفينة.

يرجى من جميع مستخدمي ومشغلي السفن وقباطنتها وملاكها والجهات المعنية الأخرى الإلتزام بهذا القرار والتعميم الصادر من الهيئة.

يرجى توجيه أية استفسارات متعلقة بهذا التعميم عن طريق البريد الإلكتروني إلى مكتب الإدارة البحرية بموانئ أبوظبي

[HM.Office@adports.ae](mailto:HM.Office@adports.ae)



عن /الكابتن/ عادل أحمد بنني حماد  
رئيس الإدارة البحرية - الموانئ



Date: 18/02/2018

التاريخ : 2018/02/18

**Circular No (5) 2018**

**تعميم رقم (5) لسنة 2018**

**The mandatory installation and operation of the Automatic Identification System (AIS)**

**الزامية تركيب وتشغيل جهاز تحديد هوية السفينة**

To:

- Port's authorities,
- Harbour Masters
- Ship-owners, managers & operators.
- Ship agents

إلى:

- سلطات الموانئ
- نظار الموانئ
- ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن
- وكلاء السفن

Reference to the ministerial resolution (102) 2017, regarding the mandatory installation and operation requirements of the Automatic Identification System (AIS), and for the sake of protecting the environment and marine resources, and to enhance the search and rescue operations, and with immediate effect :

بالإشارة إلى قرار رئيس مجلس الإدارة رقم (102) لسنة 2017 بشأن إلزامية تشغيل جهاز تحديد هوية السفينة لجميع السفن الأجنبية في مياه وموانئ الدولة. ومن أجل حماية البيئة والموارد البحرية , ولتعزيز كفاءة عمليات البحث والإنقاذ وإعتباراً من تاريخ إصدار هذا التعميم:

All foreign flag commercial ships regardless of their size and type, including wooden vessels and vessels less than 300 GT, which is not holding a navigational license issued by the FTA, are required to have onboard an Automatic Identification System (AIS), installed and kept on the operational mode, while calling UAE ports or sailing/anchoring in UAE Territorial Water or Exclusive Economic Zone.

على جميع السفن التجارية الأجنبية والتي لا تحمل ترخيص ملاحي صادر من الهيئة، بإختلاف أحجامها وأنواعها، بما في ذلك السفن الخشبية التقليدية وتلك التي تقل حمولتها الكلية عن 300 طن تركيب جهاز تحديد هوية السفن (AIS) ووضعها في حالة التشغيل الدائم، عند دخول موانئ دولة الإمارات العربية المتحدة أو الإبحار في مياهها الإقليمية أو المياه الاقتصادية الخالصة أو الرسو فيهما .

For further clarification please contact: [SHIPPING@fta.gov.ae](mailto:SHIPPING@fta.gov.ae)

للإستفسار برجاء مخاطبة الهيئة على البريد الإلكتروني: [SHIPPING@fta.gov.ae](mailto:SHIPPING@fta.gov.ae)

م. حصة بنت أحمد آل مالك

المدير التنفيذي لقطاع النقل البحري  
United Arab Emirates  
Federal Transport Authority - Land & Maritime  
دولة الامارات العربية المتحدة  
الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية